



PSYM siirtyy euroon

Suomi sekä muu EU paitsi Tanska, Ruotsi ja Iso-Britannia siirtyy 1. tammikuuta 2002 yhtenäiseen valuuttaan eli euroon. Rahdinantajia edustavien järjestöjen kanssa käymiensä neuvottelujen jälkeen on Pohjoismaisen Speditööriliiton hallitus tästä syystä päättänyt muuttaa ko päivämäärästä lähtien PSYM 2000 § 31:ssä mainitut summat euroiksi. Uusi yhtenäinen summa on EUR 30.000.

NSAB övergår till euro

Finland och Unionen i övrigt utom Danmark, Sverige och Storbritannien övergår den 1 januari 2002 till den gemensamma valutan euro. Efter konsultationer med transportköparnas organisationer har Nordiskt Speditörförbunds styrelse därför beslutat att från samma datum ange beloppet i NSAB 2000 § 31 i euro. Beloppet avrundas till EUR 30.000.

NSAB goes over to the euro

On 1 January 2002 Finland and the rest of the EU, apart from Denmark, Sweden and the UK, are going over to a single currency (the euro). Accordingly, following consultations with the transport users organisations, the Board of the Nordic Association of Freight Forwarders has decided from this date to state the amount in NSAB 2000 § 31 in euros. The new amount is EUR 30,000.

NSAB passe à l'euro

La Finlande et les autres pays de l'Union européenne à l'exception du Danemark, de la Suède et de la Grande-Bretagne adopteront le 1^{er} janvier 2002 la nouvelle monnaie commune, l'euro. Après avoir consulté les organisations d'acheteurs de transports, la direction de L'Association Nordique de Transitaires, a donc décidé d'indiquer en euros, à partir de la même date, le montant figurant dans le document NSAB 2000 § 31, qui sera désormais de EUR 30 000.

NSAB steigt um auf EURO

Finnland und die restliche Union mit Ausnahme von Dänemark, Schweden und Großbritannien steigen am 1. Januar 2002 auf die gemeinsame Währung des Euro um. Nach Erörterungen mit den Organisationen der Transportkäufer hat der Vorstand des Nordischen Spediteurverbandes beschlossen, ab vorgenanntem Datum den Betrag in der NSAB 2000 § 31 in Euro anzugeben. Der Betrag wird auf 30 000 EUR geändert.

NSAB переходят на евро

1 января 2002 года Финляндия и другие страны Евросоюза, за исключением Дании, Швеции и Великобритании, переходят на единую валютную единицу – евро. После переговоров, проведенных с организациями-представителями грузоотправителей, Союз экспедиторов Северных стран принял решение с в.у. даты перевести в евро суммы, указанные в § 31 Общих правил Союза экспедиторов Северных стран (NSAB). Новая общая сумма составляет 30.000 евро.